

PERSONAGGI

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Naomi Ackie	...	Bonnie
Christine Bottomley	...	Gwen
Josh Dylan	...	Todd
Bronwyn Jones	...	Wedding Guest
Robert Whitelock	...	Impound Man
Jonathan Aris	...	Professor Clive Koch
Florence Bell	...	Iggy
Keir Charles	...	Eric
Pippa Evans	...	Vicar
Steve Oram	...	Phil

80
00:06:42,840 --> 00:06:43,840
Niente.

81
00:06:46,120 --> 00:06:48,520
Forse a questo punto tutti dubitano.

82
00:06:49,320 --> 00:06:50,800
Credo sia normale.

83
00:07:04,720 --> 00:07:08,080
Buon pomeriggio
e un caloroso benvenuto a...

84
00:07:21,440 --> 00:07:27,040
Vuoi prendere Todd Alan King
come tuo legittimo sposo?

85
00:07:27,880 --> 00:07:30,760
Non sapevo nemmeno
che si chiamasse Alan.

86
00:07:42,480 --> 00:07:43,400
Che cos'è?

87
00:07:44,520 --> 00:07:45,520
È mio padre.

88
00:07:50,240 --> 00:07:51,400
Sei in macchina?

89
00:07:52,560 --> 00:07:53,400
No.

90
00:07:55,120 --> 00:07:56,600
Vuoi un passaggio?

91
00:07:58,640 --> 00:07:59,480
No, grazie.

92
00:08:38,360 --> 00:08:39,200
Ehi.

93
00:08:40,120 --> 00:08:41,360
Andiamocene.

94
00:08:43,000 --> 00:08:43,840
Va bene.

95
00:09:28,160 --> 00:09:29,240
E il matrimonio?

96
00:09:30,520 --> 00:09:31,520
Tutto bene.

97
00:09:32,400 --> 00:09:33,800
Mi fa piacere.

98
00:09:35,160 --> 00:09:37,760
Aspettavo il momento giusto
per dirle che l'amavo.

99
00:09:38,320 --> 00:09:39,320
Che c'è?

100
00:09:40,320 --> 00:09:41,240
Niente.

101
00:09:41,840 --> 00:09:43,440
Era meglio aspettare.

102
00:09:46,360 --> 00:09:47,840
Da quanto tempo vivi qui?

103
00:09:48,960 --> 00:09:50,000
Un paio di mesi.

104
00:09:50,680 --> 00:09:52,120
Sì, si sente dall'odore.

105
00:10:02,840 --> 00:10:04,200
Allora, dove andiamo?

106
00:10:04,760 --> 00:10:07,440
- Cosa?
- Dove vuoi andare?

107
00:10:07,520 --> 00:10:09,280
Non so, volevo solo scappare.

108
00:10:10,040 --> 00:10:10,880
Come mai?

109
00:10:10,960 --> 00:10:12,040
Senti, basta.

110
00:10:12,560 --> 00:10:14,080
Non voglio parlarne, ok?

111
00:10:15,120 --> 00:10:17,120
La stronzaggine è di famiglia.

112
00:10:17,440 --> 00:10:18,560
Ce l'ho nel sangue.

113
00:10:20,080 --> 00:10:21,880
Quindi non posso farci niente.

114
00:10:23,400 --> 00:10:25,720
Hai intenzione di disperdere le ceneri

115
00:10:25,800 --> 00:10:27,560
o le terrai come mascotte?

116
00:10:28,360 --> 00:10:29,480
Voglio disperderle.

117
00:10:30,600 --> 00:10:31,440
Dove?

118
00:10:32,120 --> 00:10:33,440
Non ne avevo idea.

119

00:10:34,560 --> 00:10:35,520
È un segreto.

120

00:10:40,440 --> 00:10:41,320
Hai freddo?

121

00:10:41,760 --> 00:10:42,600
No.

122

00:10:43,600 --> 00:10:44,800
Hai fame?

123

00:10:45,280 --> 00:10:46,360
Non proprio.

124

00:10:48,800 --> 00:10:49,680
Io sì.

125

00:10:51,720 --> 00:10:52,600
Va bene.

126

00:11:11,840 --> 00:11:13,080
Congratulazioni.

127

00:11:13,600 --> 00:11:15,320
- Come?
- Buon matrimonio.

128

00:11:16,000 --> 00:11:17,080
Non siamo sposati.

129

00:11:17,960 --> 00:11:20,560
- Cosa?
- Siamo stati a un funerale.

130

00:11:24,960 --> 00:11:25,840
Mi dispiace.

131

00:11:26,360 --> 00:11:28,800
Ho pensato di sfruttarlo un altro po'.

132

00:11:29,400 --> 00:11:30,240
Giusto.

133
00:11:30,800 --> 00:11:32,640
Vi lascio un minuto.

134
00:11:42,360 --> 00:11:43,720
Alyssa era diversa.

135
00:11:44,320 --> 00:11:46,120
Che cazzo ci faccio qui?

136
00:11:47,200 --> 00:11:49,440
Come se le avessero tolto le batterie.

137
00:11:49,880 --> 00:11:50,720
Alyssa?

138
00:11:52,200 --> 00:11:53,080
Sì?

139
00:11:53,960 --> 00:11:55,240
La mia lettera.

140
00:11:56,760 --> 00:11:57,680
Mi dispiace.

141
00:11:59,760 --> 00:12:00,720
Quale lettera?

142
00:12:01,240 --> 00:12:03,200
Pensando che non l'avesse letta,

143
00:12:03,640 --> 00:12:05,640
un peso mi si era sollevato dal petto.

144
00:12:06,440 --> 00:12:08,120
Oh, sì, quella.

145
00:12:08,520 --> 00:12:10,960
Per poi tornarci più pesante di prima.

146
00:12:12,200 --> 00:12:13,920
Mi dispiace davvero tanto.

147
00:12:14,840 --> 00:12:16,040
È stato secoli fa.

148
00:12:16,640 --> 00:12:18,600
Non ricordo nemmeno cosa dicesse.

149
00:12:19,520 --> 00:12:20,680
Cara Alyssa.

150
00:12:21,160 --> 00:12:23,520
Non voglio più vederti. Mai più.

151
00:12:24,640 --> 00:12:26,920
Per colpa tua, ho ucciso una persona.

152
00:12:27,480 --> 00:12:30,280
Non si torna indietro
e per questo ti odio.

153
00:12:31,120 --> 00:12:35,080
Qualsiasi cosa provi per me,
sappi che non ti ricambio.

154
00:12:35,440 --> 00:12:36,960
Lasciami in pace.

155
00:12:37,080 --> 00:12:39,560
Con affetto, James. P.S....

156
00:12:40,600 --> 00:12:42,040
Buona fortuna per tutto.

157
00:12:43,160 --> 00:12:44,000
Sì.

158
00:12:44,920 --> 00:12:46,800
Non è che vuoi toglierlo?

159
00:12:47,560 --> 00:12:48,440
No.

160
00:12:50,760 --> 00:12:52,960
Per colpa tua, ho ucciso una persona.

161
00:12:56,680 --> 00:12:59,760
Non si torna indietro
e per questo ti odio.

162
00:13:01,000 --> 00:13:01,920
Mi dispiace.

163
00:13:02,640 --> 00:13:04,600
Va bene. Sta' zitto.

164
00:13:09,360 --> 00:13:10,240
Andiamo?

165
00:13:11,840 --> 00:13:12,840
Dobbiamo pagare.

166
00:13:14,120 --> 00:13:15,240
Lo so.

167
00:13:15,680 --> 00:13:16,840
Andiamo e basta?

168
00:13:19,240 --> 00:13:20,520
Sai che, se scappi,

169
00:13:20,640 --> 00:13:23,400
la cameriera deve pagare il tuo conto?

170
00:13:23,760 --> 00:13:25,960
No, non lo sapevo.

171
00:13:26,280 --> 00:13:29,360
Sì, è vero, ci ritengono responsabili.

172
00:13:30,440 --> 00:13:31,320
Capito.

173
00:13:32,680 --> 00:13:33,560
Va bene.

174
00:13:35,880 --> 00:13:37,200
Non volevate pagare?

175
00:13:38,680 --> 00:13:41,600
No, certo che paghiamo.

176
00:13:42,760 --> 00:13:43,720
Tieni il resto.

177
00:13:51,920 --> 00:13:52,840
Alyssa?

178
00:13:58,360 --> 00:14:00,080
- Alyssa?
- Che c'è?

179
00:14:02,280 --> 00:14:03,400
Dovevo dirlo.

180
00:14:03,960 --> 00:14:05,720
Non c'era un momento giusto.

181
00:14:06,240 --> 00:14:07,080
Che c'è?

182
00:14:07,920 --> 00:14:08,840
Ti amo.

183
00:14:09,480 --> 00:14:11,080
Non voglio stare qui.

184
00:14:11,920 --> 00:14:12,760
Ti amo.

185

00:14:13,440 --> 00:14:14,960
Né da nessun'altra parte.

186
00:14:15,800 --> 00:14:16,680
Ti amo.

187
00:14:18,120 --> 00:14:20,160
Torniamo indietro. È stupido.

188
00:14:20,840 --> 00:14:21,960
Aspetta. Cosa?

189
00:14:22,400 --> 00:14:24,440
Cosa facciamo? Dove andiamo?

190
00:14:24,520 --> 00:14:26,720
- Non so. Sei venuta tu.
- Non è vero.

191
00:14:26,800 --> 00:14:28,440
Tu sei venuto a spiarmi.

192
00:14:28,520 --> 00:14:30,440
No, ti tenevo d'occhio.

193
00:14:30,520 --> 00:14:31,800
È strano comunque.

194
00:14:31,880 --> 00:14:33,760
Ma tu volevi andartene.

195
00:14:33,840 --> 00:14:35,800
E ora voglio tornare indietro.

196
00:14:35,880 --> 00:14:36,920
Perché?

197
00:14:37,000 --> 00:14:38,880
Perché sono sposata.

198
00:14:40,160 --> 00:14:42,480

Cosa? L'hai fatto?

199

00:14:45,120 --> 00:14:46,000
Lo voglio.

200

00:14:46,480 --> 00:14:47,440
Sì!

201

00:14:48,840 --> 00:14:51,840
- Alyssa, aspetta!
- Porca puttana!

202

00:14:53,760 --> 00:14:54,640
Ehi!

203

00:14:54,720 --> 00:14:56,040
Fermo!

204

00:14:56,120 --> 00:14:57,640
- Ehi!
- Fermo!

205

00:14:59,280 --> 00:15:00,120
Alla grande!

206

00:15:00,720 --> 00:15:01,560
Oh, no.

207

00:15:02,920 --> 00:15:05,400
So che ci vivevi, ma non serve piangere.

208

00:15:05,480 --> 00:15:06,600
Sarà al deposito.

209

00:15:06,760 --> 00:15:08,040
Che ti prende?

210

00:15:08,720 --> 00:15:09,680
C'è mio padre.

211

00:15:10,800 --> 00:15:11,720

Giusto.

212

00:15:12,600 --> 00:15:13,480
Merda.

213

00:15:21,600 --> 00:15:23,360
Ora ho freddo.

214

00:15:24,440 --> 00:15:25,360
Grazie.

215

00:15:29,360 --> 00:15:30,440
L'avranno buttato?

216

00:15:32,240 --> 00:15:33,080
Andiamo.

217

00:15:41,920 --> 00:15:43,240
Quattrocento più IVA.

218

00:15:44,000 --> 00:15:44,840
Cosa?

219

00:15:45,160 --> 00:15:46,240
Divieto di sosta.

220

00:15:46,320 --> 00:15:48,200
Ma non c'era il cartello.

221

00:15:48,280 --> 00:15:50,640
- Di sicuro c'era.
- Invece no.

222

00:15:50,720 --> 00:15:51,920
Ce n'è sempre uno.

223

00:15:52,000 --> 00:15:53,440
Non c'era, cazzo.

224

00:15:53,520 --> 00:15:55,000
Vi servono gli occhiali?

225
00:15:55,080 --> 00:15:56,680
E a te un lavoro migliore?

226
00:15:59,280 --> 00:16:00,320
Mi dispiace.

227
00:16:01,240 --> 00:16:03,720
Ci siamo appena sposati.

228
00:16:04,560 --> 00:16:07,280
Stiamo risparmiando
per il viaggio di nozze.

229
00:16:07,520 --> 00:16:09,880
Non si può lasciar perdere per stavolta?

230
00:16:13,440 --> 00:16:14,640
Solo contanti.

231
00:16:14,720 --> 00:16:16,160
Posso prendere papà?

232
00:16:16,640 --> 00:16:18,720
- Cosa?
- È morto. È in macchina.

233
00:16:19,400 --> 00:16:22,840
Non parlo del cadavere, ma delle ceneri.
Sono in macchina.

234
00:16:24,040 --> 00:16:26,480
Torneremo coi soldi, lo giuro, ma per ora

235
00:16:26,560 --> 00:16:27,520
posso prenderlo?

236
00:16:28,040 --> 00:16:29,080
È in macchina?

237
00:16:30,440 --> 00:16:32,200

- Già.
- Quindi è al sicuro.

238
00:16:35,520 --> 00:16:38,120
- Beh, sì.
- Quando tornerai coi soldi,

239
00:16:39,000 --> 00:16:40,360
- lo troverai lì.
- No.

240
00:16:40,440 --> 00:16:42,440
Non capisce.

241
00:16:42,520 --> 00:16:44,520
- Per favore.
- James. Tranquillo.

242
00:16:44,600 --> 00:16:46,880
Torneremo. A che ora chiudete?

243
00:16:46,960 --> 00:16:48,480
- Alle cinque.
- Va bene.

244
00:16:49,280 --> 00:16:50,360
Vieni.

245
00:16:55,560 --> 00:16:57,360
Non ho 400 più IVA.

246
00:16:57,440 --> 00:16:59,440
- Nemmeno io.
- E che facciamo?

247
00:17:00,000 --> 00:17:01,760
Aspettiamo fino alle cinque.

248
00:17:15,520 --> 00:17:17,200
Come è morto, tuo padre?

249
00:17:18,520 --> 00:17:19,520

Infarto.

250

00:17:20,600 --> 00:17:22,120
Stile di vita sbagliato.

251

00:17:23,240 --> 00:17:24,120
Merda.

252

00:17:25,120 --> 00:17:26,720
Credo morirò anch'io così.

253

00:17:29,040 --> 00:17:30,360
Perché ti sei sposata?

254

00:17:31,120 --> 00:17:32,360
Perché volevo farlo.

255

00:17:33,800 --> 00:17:34,640
Va bene.

256

00:17:35,160 --> 00:17:37,040
Perché pensavo di volerlo fare.

257

00:17:38,040 --> 00:17:39,800
Perché dovevo fare qualcosa

258

00:17:41,560 --> 00:17:42,840
e ho fatto quello.

259

00:17:43,920 --> 00:17:45,360
Svegliami quando è ora.

260

00:17:48,080 --> 00:17:48,960
Va bene.

261

00:17:56,600 --> 00:17:58,960
Sulla carta, per me si metteva male.

262

00:18:00,320 --> 00:18:02,960
Un orfano senz'atetto
in fuga con una donna sposata.

263
00:18:05,080 --> 00:18:06,680
Ma quando va tutto male,

264
00:18:08,520 --> 00:18:09,920
c'è sempre del buono.

265
00:18:16,480 --> 00:18:18,160
Devi concentrarti su quello.

266
00:18:48,600 --> 00:18:49,600
Ti amo.

267
00:18:50,200 --> 00:18:52,600
- Cosa?
- Ho detto: "È ora". Andiamo.

268
00:19:09,320 --> 00:19:11,000
- James.
- Merda.

269
00:19:11,800 --> 00:19:13,200
Non hanno la sicurezza.

270
00:19:13,280 --> 00:19:15,520
- È solo una giacca.
- Cosa facciamo?

271
00:19:22,080 --> 00:19:22,920
Vieni.

272
00:19:33,800 --> 00:19:34,800
Grazie a Dio.

273
00:19:42,160 --> 00:19:43,040
Scusa.

274
00:19:43,600 --> 00:19:44,640
Va tutto bene.

275
00:19:46,800 --> 00:19:49,400

Dovrai sfondare il cancello.

276

00:19:49,480 --> 00:19:51,040

- Cosa?

- Già.

277

00:19:58,560 --> 00:20:00,080

Ma che cazzo fai?

278

00:20:00,160 --> 00:20:01,880

Non volevo fare rumore.

279

00:20:02,360 --> 00:20:05,760

Per non disturbarlo? Ben fatto.

280

00:20:36,400 --> 00:20:38,600

Era stato come ai vecchi tempi.

281

00:20:40,600 --> 00:20:41,800

Torniamo indietro?

282

00:20:45,440 --> 00:20:47,440

- Alyssa?

- Dovremmo fermarci.

283

00:20:48,440 --> 00:20:49,960

- Cosa?

- L'autostoppista.

284

00:20:50,520 --> 00:20:51,920

È una donna. È da sola.

285

00:20:52,000 --> 00:20:54,000

E se passasse un tipo losco?

286

00:20:55,680 --> 00:20:57,320

Già. Va bene.

287

00:21:02,240 --> 00:21:03,240

Stai bene?

288

00:21:14,400 --> 00:21:15,240
Ciao.

N SERIES
**THE END OF THE
FxxxING WORLD 2**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.